

Mujer de 20 años

País de origen: Japón

Lengua Materna: Japonés

Primera lengua extranjera aprendida: ---

Otras lenguas que ha estudiado: Inglés

Estudios realizados de español: dos años en universidad en Japón y seis meses en España

Texto 1/6

Tipo 1

- Esta mañana por los pelos me he perdido el tren.

Menos mal que he llegado al examen a tiempo. Es que anoche pasé la noche en blanco.

Aunque toda la noche estudié mucho, no di pie con bola en el examen.

Salta a la vista que sacaré mala nota.

- No se te caigas el alma a los pies.

Estuviste al pie del cañón. Tu profesor sabe lo que siempre andas de cabeza.

- Y, en tu caso, ¿cómo fue tu examen?

- Anoche, no estudié nada. Siempre me toco las narices. Aunque ello, di pie con bola.

Tengo buena suerte.

- Creo que siempre yo estoy con mal pie a diferencia de ti.

Sacas jugo a todo.

Quiero vivir en casa grande con mi familia. En casa, están mi marido, un hijo, una hija, yo, y unos perros. En el jardín, hay muchas flores. Mi casa está cerca del mar y en verano nosotros nadamos. Si abremos la ventana, podemos tomar buen aire.

Los domingos salimos de casa en coche. Mi vida va a terminar en feliz desenlace.

para saber dónde está unas cosas que necesitas,

 tienes que disponer tus cosas cada sector.

Luego, te recomiendo que pegues la etiqueta en tu armario y tus carpetas

Te recomiendo que salgas con su marido juntos. A veces podéis pedir a alguien que cuide a tus dos hijos pequeños y para pasar vuestra vida como antes.

En Japón, los menores tienen prohibido fumar y beber alcohol.

Pero, casi todos los jovenes lo experimentan. Cada año, aumentan los muertos que bebieron mucho en la fiesta. Tambien, los menores de 18 años, no deben conducir ni coche ni moto. Aunque ello, ellos conducen en la calle. Sobre todo por la noche, corren ruidosamente. Últimamente, hay muchos accidentes entre los jovenes que no tienen ni permiso de conducir ni casco.

Necesito prohibido fumar.

Ahora, hay muchos fumadores en el mundo. No soy fumadora y no me gusta nada. No es buena cosa que fumar para fumador mismo y tambien otra persona.

Es muy importante que trabajen y estudien. Si no quieren, no es importa.

Quiero trabajar lo que quiero y para eso, ahora estudio.

En China, cada año aumenta la población. Entonces, puedo entender esta ley.

Pero, creo que pueden tener hijos más, si pueden criarlos bien.

En Japón, no tenemos prohibido ser homosexual. Hay unas parejas que son mismo sexo, y tienen hijos.

En mi país, hay una ley que no permite las drogas. Cuando tengas hachís o marihuana, (aunque no los fumas) la policía podrá detenerte.

La policía japonesa no disparan mucho contra alborotadores. Tenemos prohibido tener una pistola.

En mi país, los dependientes y los camareros son muy educados.

Por ejemplo, cuando entréis en un restaurante, los camareros os saludarán y os guiarán al asiento.

Luego os servirán las servilletas, los vasos de agua y las cartas.

Cuando reclaméis a los camareros sobre el sabor de comida o su actitud os pedirán perdón y jamás os quejarán aunque tendrán más razón que vosotros.

En mi país los camareros y los dependientes tienen que respetar a los clientes.

Pero, creo que los clientes también tenemos que respetarlos.

Antes yo estaba de dependienta en la tienda de ropas.

A veces había unos clientes que salían sin volver a plegar la ropa después de desplegarla.

Ellos me pusieron mal humor.

Por un lado quienes me dijeron que gracias cuando salieron me pusieron muy alegre.

No me gusta la opinión que el cliente no tiene razón o el dependiente tiene que respetar a el cliente.

Hay que ponerse en el lugar de otra persona.

idioma japonés

Esta composición trata de el idioma y la escritura japonesas.

- El origen del japonés es desconocido.

Japonés es muy reglar en las formas gramaticales.

Las syntax puede ser muy compleja.

Sigue el modelo “sujeto-objeto-verbo”.

Aunque la posición del sujeto y objeto de frase puede variar, el verbo principal se coloca siempre al final.

El japonés prescinde de género y número en los nombres, pronombres y adjetivos.

La conjugación es sencilla.

Una de las dificultades es la gran variedad de vocablos para expresar una misma cosa.

La ciencia y la literatura china fueron introducidas.

Los japoneses adoptaron los caracteres chinos (Kanji) aunque no existiera ninguna similitud entre las dos lenguas.

- Esta adopción fue posible porque el chino no se basa en un alfabeto como los idiomas (occidentales)¹

Durante muchos siglos, los documentos oficiales japoneses fueron escritos en chino.

A partir de la época Heian (siglo VIII), se desarrollaron dos sistemas silábicos que (significaban)² los ideogramas chinas: Hiragana y Katakana.

Durante mucho tiempo, Katakana fue usada únicamente por los sacerdotes budistas.

La escritura actual japonesa utiliza una mezcla de Kanji, Hiragana y Katakana.

Kanji

- Existen más de 7000 Kanji.

Cada Kanji tiene de 2 a 8 formas de pronunciación.

Japón estuvo adoptando los caracteres chinos de diferentes dinastías.

¹ Por defecto de la fotocopia no se puede identificar el final de la palabra que reconstruimos. Sólo se ve con claridad *occidental* y la letra *s* aparece justo debajo de la palabra.

² Por defecto de la fotocopia no se puede identificar el final de la palabra que reconstruimos. Sólo se ve con claridad *simplificab* y la letra *n*, precedida de un guión, aparece justo debajo de la palabra.

Cada dinastía tenía su dialecto particular.

Estos dialectos fueron copiados y adaptados a la pronunciación japonesa.

Las formas de lectura anteriores se mantenían por lo que cada ideograma obtenía múltiples maneras de pronunciación.

El intento de pronunciar Kanji de manera china adaptada a la fonética japonesa recibe el nombre de “Onyomi”

Antes de la introducción de Kanji, el idioma antiguo japonés ya poseía un vocabulario propio. Al integrarse Kanji, fueron considerados un sistema superior.

Un esmerado proceso empezó para asignar palabras japonesas a Kanji.

La pronunciación resultante recibe el nombre de “Kun Yomi”.

On Yomi: Pronunciación china adaptada a la fonética japonesa

Kun Yomi: Pronunciación basada en la palabra japonesa

La determinación de cuándo utilizar On Yomi o Kun Yomi depende puramente del sustantivo, verbo o adjetivo.

Hiragana

Este sistema silábico fue inventado probablemente a finales del siglo VIII.

Se trata de una simplificación de la fonética de los caracteres chinos (Kanji) y constituyó la base para casi toda la literatura de la época Heian (794~1185 D.C)

Esto hizo posible que las mujeres a las que se les consideraba incapaces de aprender los Kanji complejos, pudieron expresarse mediante la escritura.

Como resultado, las primeras obras publicadas de la literatura japonesa fueron escritas por las mujeres.

Se trata de un poema que utiliza todos los caracteres de Hiragana.

Cada símbolo de Hiragana deriva de Kanji, tal como los caracteres de Katakana, a diferencia de que Hiragana es una simplificación del carácter chino completo.

Los niños japoneses aprenden primero el sistema silábico de Hiragana.

A medida que avanzan en sus conocimientos de Kanji, Hiragana se utiliza para las inflexiones de las palabras cuya raíz se escribe en Kanji así como para las partículas y palabras que no pueden ser expresadas en los caracteres chinos.

Todas las palabras japonesas pueden escribirse en Hiragana.

También se utiliza al lado o encima de textos en Kanji para facilitar su letra.

Katakana

Cada carácter de Katakana deriva de un ideograma chino, igual que los símbolos de Hiragana, con la diferencia de que los segundos son simplificaciones de Kanji completos desprendidos de su significado semántico.

En caso de Katakana, se trata de una simplificación de un elemento o un radical de Kanji cuya fonética corresponde a japonés.

Katakana fue el primero de los dos sistemas fonéticos japoneses que se inventó.

Inicialmente se utilizó únicamente como ayuda de lectura en escrituras budistas y fueron mezclados con los caracteres chinos a partir del siglo IX.

Actualmente, Katakana es utilizado entre otros, para escribir palabras de origen extranjero.

Estas palabras prestadas se introdujeron en el idioma japonés a causa de la falta de una palabra indígena para expresar una idea extranjera.

Aunque estas palabras llegaron del Chino, Portugués, Holandés y de otras idiomas, las relaciones de Japón con EEUU en la historia moderna originaron una mayoría de palabras prestadas del inglés que entraron en el idioma japonés.

Por tanto, el japonés dispone de un gran número de palabras inglesas.

Katakana se utiliza además para dar énfasis a palabras, para representar un lenguaje extraño, para nombres extranjeros, para enviar telegramas, etc.

escrituras japonesas — Kanji
— Hiragana
— Katakana

Hoy, Japón es un país avanzado en este mundo.

Tiene un gran sentido de la economía.

La industria japonesa ha progresado mucho y se desarrollará más

Pero, el idioma japonés todavía es desconocido mucho.

Desean que internacionalice más.